**KARTA PRZEDMIOTU**

1. **Dane podstawowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa przedmiotu | Neofilologia |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim | Neophilology |
| Kierunek studiów | filologia angielska |
| Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie) | I |
| Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne) | stacjonarne |
| Dyscyplina | językoznawstwo |
| Język wykładowy | Język angielski |

|  |  |
| --- | --- |
| Koordynator przedmiotu/osoba odpowiedzialna | dr Jerzy Wójcik |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Forma zajęć *(katalog zamknięty ze słownika)* | Liczba godzin | semestr | Punkty ECTS |
| wykład |  |  | 5 |
| konwersatorium |  |  |
| ćwiczenia |  |  |
| laboratorium |  |  |
| warsztaty |  |  |
| seminarium | 60 | V, VI |
| proseminarium |  |  |
| lektorat |  |  |
| praktyki |  |  |
| zajęcia terenowe |  |  |
| pracownia dyplomowa |  |  |
| translatorium |  |  |
| wizyta studyjna |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Wymagania wstępne | 1.Znajomość języka angielskiego na poziomie co najmniej B2+,  2. Podstawowe umiejętności w zakresie academic writing;  3. Znajomość podstawowych pojęć z zakresu językoznawstwa. |

1. **Cele kształcenia dla przedmiotu**

|  |
| --- |
| C1 Podstawowy cel to napisanie przez każdego z uczestników seminarium pracy licencjackiej. |
| C2 Podniesienie poziomu znajomości metodologii badań językoznawczych, w szczególności badań prowadzonych na podstawie analizy tekstów powstałych w okresie wczesnym nowoangielskim ze szczególnym uwzględnieniem tłumaczeń Biblii na język angielski powstałych w tym okresie. |
| C3 Doskonalenie umiejętności współpracy z innymi uczestnikami seminarium (tj. formułowania i korzystania z konstruktywnej krytyki), oraz pogłębienie technicznych (warsztatowych) umiejętności pisania prac naukowych (wybór tematu, przygotowanie projektu, wybór metody, gromadzenie bibliografii, sporządzanie przypisów itd.) oraz przejrzystego i zwięzłego, logicznego i językowo poprawnego przedstawienia wyników badań. |

1. **Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Symbol | Opis efektu przedmiotowego | Odniesienie do efektu kierunkowego |
| WIEDZA | | |
| W\_01 | Student wyjaśnia najważniejsze aspekty związane z historią tłumaczeń Biblii na język angielski oraz identyfikuje najważniejsze przykłady tłumaczeń Biblii na język angielski | K\_W01, K\_W02, K\_W04, K\_W06, K\_W08, K\_W11, K\_W13, K\_W14 |
| W\_02 | Student wyciąga wnioski dotyczące najważniejszych różnic pomiędzy tłumaczeniami Biblii na język angielski | K\_W02, K\_W11, K\_W13, K\_W14 |
| UMIEJĘTNOŚCI | | |
| U\_01 | Student porównuje lingwistyczne aspekty różnych tłumaczeń Biblii na język angielski | K\_U05, K\_U06, K\_U07, K\_U08, K\_U13 |
| U\_02 | Student analizuje, porządkuje i klasyfikuje dane językowe w analizowanych tekstach historycznych stosując do tego współczesne narzędzia analizy danych | K\_U05, K\_U06, K\_U07, K\_U08, K\_U13 |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | |
| K\_01 | Student pracuje samodzielnie analizując opracowywane dane językowe | K\_K06, K\_K08, |
| K\_02 | Student uzasadnia decyzje podejmowane w trakcie pracy badawczej | K\_K06, K\_K08, |

1. **Opis przedmiotu/ treści programowe**

|  |
| --- |
| **SEMESTR 1**  1 Wprowadzenie do kursu. Zapoznanie ze specyfiką pisania pracy licencjackiej .  2-3 Ćwiczenia z warsztatu pisania pracy naukowej (problem plagiatu, kryteria oceny pracy naukowej, znaczenie metody naukowej i opisu stanu badań, zasady zbierania materiałów, organizacja pracy, itp).  4-11 Opracowywanie wybranych tekstów (wczesnych nowoangielskich przekładów Biblii) poprzez tworzenie bazy danych (np. w oparciu o arkusze google umożliwiające automatyczne sortowanie wprowadzonych danych według dowolnych kryteriów, np. kategoria gramatyczna, pisownia, etc.) zawierającej dane, które zostaną poddane szczegółowej analizie oraz porównaniu dającemu możliwość prześledzenia jak zmieniał się język angielski w okresie wczesno nowoangielskim (po roku 1500).  12-13 Referaty seminarzystów dotyczące zebranego materiału oraz dyskusja.  14-15 Przedstawienie planu pracy dyplomowej i dyskusja na forum grupy.  **SEMESTR 2**  W drugim semestrze większość spotkań poświęcona jest analizie prac pisanych przez uczestników seminarium oraz omawianiu teoretycznych zagadnień związanych z analizą danych zgromadzonych przez seminarzystów. |

1. **Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Symbol efektu | Metody dydaktyczne  *(lista wyboru)* | Metody weryfikacji  *(lista wyboru)* | Sposoby dokumentacji  *(lista wyboru)* |
| WIEDZA | | | |
| W\_01 | Dyskusja, praca z tekstem | Prezentacja/ praca pisemna | Praca licencjacka, Karta oceny prezentacji |
| W\_02 | Dyskusja, praca po kierunkiem, praca badawcza pod kierunkiem | Prezentacja/ praca pisemna | Praca licencjacka, Karta oceny prezentacji |
| UMIEJĘTNOŚCI | | | |
| U\_01 | Dyskusja, praca badawcza pod kierunkiem | praca pisemna  obserwacja | Praca licencjacka |
| U\_02 | Dyskusja, praca badawcza pod kierunkiem | praca pisemna  obserwacja | Praca licencjacka |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | | |
| K\_01 | Dyskusja | obserwacja | Praca licencjacka |
| K\_02 | Dyskusja | obserwacja/ praca pisemna | Praca licencjacka |

1. **Kryteria oceny, wagi…**

Podstawowe kryteria oceny to aktywne uczestnictwo w seminarium, co oznacza realizację zadań wyznaczonych przez promotora, które mają za zadanie przygotować seminarzystów do pisania pracy licencjackiej. Do zaliczenia pierwszego semestru wymagane jest opracowanie przez uczestnika seminarium bazy danych (np. w formie arkusza google) poprzez opracowanie wybranego tekstu źródłowego. Ostatecznym kryterium zaliczenia seminarium jest napisanie pracy licencjackiej na koniec VI semestru.

1. **Obciążenie pracą studenta**

|  |  |
| --- | --- |
| Forma aktywności studenta | Liczba godzin |
| Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem | 60 |
| Liczba godzin indywidualnej pracy studenta | 300 |

1. **Literatura**

|  |
| --- |
| Literatura podstawowa |
| Daniell, David . 2003. *The Bible in English: Its History and Influence*. New Haven and London: Yale University Press.  Nevalainen Terttu. 2006. *An Introduction to Early Modern English*. Edinburgh Textbooks on the English Language. Edinburgh. Edinburgh University Press.  Tieken-Boon van Ostade, Ingrid. 2009. *An Introduction to Late Modern English*.Edinburgh Textbooks on the English Language. Edinburgh. Edinburgh University Press. |
| Literatura uzupełniająca |
| Daniell, David . 1994. *William Tyndale: A Biography*. New Haven and London: Yale University Press.  Przykładowe teksty żródłowe:  KJV 1611 = King James or Authorised Version. 1611. *The Holy Bible, Conteyning the Old Testament, AND THE NEW: Newly Translated out of the Originall tongues: & with the former Translations diligently compared and reuised by his Maiesties speciall Co[m]mandement Appointed to be read in Churches*. London: Robert Baker.  Tyndale 1526 = Tyndale, W. 1526. *The newe Testament as it was written/ and caused to be written/ by them which herde yt. To whom also oure saveoure Christ Jesus commaunded that they shulde preache it unto al creatures*. Worms: Peter Schoeffer. A facsimile edition 2008 with an introduction by David Daniell. The British Library and Hendrickson Bibles (from the British Library copy) |